

## TABLE OF CONTENTS.

---

### ORIGINAL ARTICLES.

Traver, Hope, The Relation of Musical Terms in the Woodkirk Shepherds Plays to the Date of Their Composition.....	Josselyn, Jr., Freeman M., Voiceless <i>w</i> .....	106-107
Holbrook, Richard, The Harvard Manuscript of the Farce of Maistre Pierre Pathelin and Pathelin's Jargons.....	Cooper, Lane, An Aquatic in <i>The Rime of the Ancient Mariner</i> .....	107-108
Klaeber, Fr., Hrothulf .....	Foulet, Lucien, English Words in the <i>Lais</i> of Marie de France.....	109-111
Nicholson, Watson, Did Thackeray write <i>Eliza- beth Brownrigge?</i> .....	Holbrook, Richard, Exorcism with a Stole ( <i>Second Article</i> ).....	111-115
Eastman, Clarence Willis, Goethe's <i>Hermann und Dorothea</i> and Voss' <i>Iliad</i> .....	Comfort, William Wistar, The Motif of Young Waters (Child : <i>English and Scottish Popu- lar Ballads</i> , II, 94).....	115-116
Nicolay, C. L., Balthasar Gracian, and the Chains of Hercules.....	Buchanan, Milton A., A Neglected Version of Quevedo's "romance" on Orpheus.....	116-118
Kip, H. Z., Noch ein Wort über Germ. <i>f</i> , <i>b</i> , <i>h</i> , <i>s</i> > <i>t</i> , <i>ð</i> , <i>z</i> , <i>z</i> .....	Cook, Albert S., I. A Fourth-Century Poem en- titled <i>The Pearl</i> . II. Dante, <i>Inf.</i> 3. 40-41	118-119
Krapp, George Philip, The Parenthetical Excla- mation in Old English Poetry.....	Collitz, Hermann, Zum Vokalischen Auslauts- gesetze der germanischen Sprachen.....	129-131
Buchanan, Milton A., Notes on the Spanish Drama : Lope, <i>Mira de Amescua</i> and <i>Moreto</i> .....	Johnston, Oliver M., Use of the French Equiv- alents of Latin <i>em</i> , <i>en</i> and <i>ecce</i> .....	131-134
Wood, Francis A., Etymological Notes.....	Collester, Clinton H., <i>Narcissus</i> Plays Disting- guished .....	134-138
Patzer, Otto, The "Miracles de Nostre Dame" and the Fourteenth Century .....	Schinz, Albert, Is French Literature going back to Naturalism ? .....	138-140
Walz, John A., The Phrase, <i>Sturm und Drang</i> .	Thompson, Elbert N. S., Dante and Landor.....	140-142
Routh, Jr., James E., Thomas Kyd's Rime Schemes and the Authorship of <i>Soliman</i> and <i>Perseida</i> and of <i>The First Part of Jer- onimo</i> .....	Schwill, Rudolph, An Impression of the Con- dition of Spanish-American Libraries.....	142-145
Collitz, Hermann, Das Analogiegesetz der West- germanischen Ablautsreihen.....	Buchanan, Milton A., <i>Pan y Toros</i> : Bread and Bulls.....	145-148
Cook, Albert S., A Simile of Guido Guinicelli's. 2 Henry IV, 4. 5. ll. 233-241.....	Cook, Albert S., Notes on Shelley.....	161-162
Holbrook, Richard, A Fifteenth-Century Dia- logue dealing with Fools called Coquars....	Sills, Kenneth C. M., Another Word on Dante's Cato.....	162-164
Hammond, Eleanor Prescott, MS. Longleat 258 —A Chaucerian Codex.....	Holt, Lucius Hudson, Notes on Ben Jonson's <i>Volpone</i> .....	164-169
Hamilton, George L., "Supercilia juncta".....	Swiggett, Glen Levin, Notes on the Finnsburg Fragment .....	169-171
Morton, Edward Payson, The English Sonnet (1658-1750) .....	Holbrook, Richard, The Printed Text of Four Fabliaux in the <i>Recueil général et complet des fabliaux</i> compared with the Readings in the Harleian ms., 2253.....	193-197
Jenkins, T. Atkinson, On the Pronominal Ob- ject with <i>parler</i> .....	Smyth, Mary W., The Numbers in the Manu- script of the Old English <i>Judith</i> .....	197-199
Wood, Francis A., <i>Dürfen</i> and its Cognates.....	Morton, Edward Payson, An Eighteenth Cen- tury Translation of <i>Ariosto</i> .....	199-202
Collitz, Hermann, Editor's Note on Professor Wood's Article.....	Klein, David, A Contribution to a Biblio- graphy of the Medieval Drama.....	202-205
	Belden, H. M., Heine's <i>Sonnenuntergang</i> and an American Moon-Myth.....	205-206

## TABLE OF CONTENTS.

---

### ORIGINAL ARTICLES.

Traver, Hope, The Relation of Musical Terms in the Woodkirk Shepherds Plays to the Date of Their Composition.....		Josselyn, Jr., Freeman M., Voiceless <i>w</i> .....	106-107
Holbrook, Richard, The Harvard Manuscript of the Farce of Maistre Pierre Pathelin and Pathelin's Jargons.....	1-5	Cooper, Lane, An Aquatic in <i>The Rime of the Ancient Mariner</i> .....	107-108
Klaeber, Fr., Hrothulf .....	5-9	Foulet, Lucien, English Words in the <i>Lais</i> of Marie de France.....	109-111
Nicholson, Watson, Did Thackeray write <i>Eliza- beth Brownrigge?</i> .....	9-11	Holbrook, Richard, Exorcism with a Stole ( <i>Second Article</i> ).....	111-115
Eastman, Clarence Willis, Goethe's <i>Hermann und Dorothea</i> and Voss' <i>Iliad</i> .....	11-13	Comfort, William Wistar, The Motif of Young Waters (Child : <i>English and Scottish Popu- lar Ballads</i> , II, 94).....	115-116
Nicolay, C. L., Balthasar Gracian, and the Chains of Hercules.....	13-15	Buchanan, Milton A., A Neglected Version of Quevedo's "romance" on Orpheus.....	116-118
Kip, H. Z., Noch ein Wort über Germ. <i>f</i> , <i>b</i> , <i>h</i> , <i>s</i> > <i>t</i> , <i>ð</i> , <i>z</i> , <i>z</i> .....	15-16	Cook, Albert S., I. A Fourth-Century Poem en- titled <i>The Pearl</i> . II. Dante, <i>Inf.</i> 3. 40-41	118-119
Krapp, George Philip, The Parenthetical Excla- mation in Old English Poetry.....	16-18	Collitz, Hermann, Zum Vokalischen Auslauts- gesetze der germanischen Sprachen.....	129-131
Buchanan, Milton A., Notes on the Spanish Drama : Lope, Mira de Amescua and Moreto.....	33-37	Johnston, Oliver M., Use of the French Equiv- alents of Latin <i>em</i> , <i>en</i> and <i>ecce</i> .....	131-134
Wood, Francis A., Etymological Notes.....	38-41	Collester, Clinton H., <i>Narcissus</i> Plays Disting- guished.....	134-138
Patzer, Otto, The "Miracles de Nostre Dame" and the Fourteenth Century .....	41-44	Schinz, Albert, Is French Literature going back to Naturalism ?.....	138-140
Walz, John A., The Phrase, <i>Sturm und Drang</i> .	44-48	Thompson, Elbert N. S., Dante and Landor.....	140-142
Routh, Jr., James E., Thomas Kyd's Rime Schemes and the Authorship of <i>Soliman</i> and <i>Perseida</i> and of <i>The First Part of Jer- onimo</i> .....	48-49	Schwill, Rudolph, An Impression of the Con- dition of Spanish-American Libraries.....	142-145
Collitz, Hermann, Das Analogiegesetz der West- germanischen Ablautsreihen.....	49-51	Buchanan, Milton A., <i>Pan y Toros</i> : Bread and Bulls.....	145-148
Cook, Albert S., A Simile of Guido Guinicelli's. 2 Henry IV, 4. 5. ll. 233-241.....	65-68	Cook, Albert S., Notes on Shelley.....	161-162
Holbrook, Richard, A Fifteenth-Century Dia- logue dealing with Fools called Coquars....	68-70	Sills, Kenneth C. M., Another Word on Dante's Cato.....	162-164
Hammond, Eleanor Prescott, MS. Longleat 258 —A Chaucerian Codex.....	70-77	Holt, Lucius Hudson, Notes on Ben Jonson's <i>Volpone</i> .....	164-169
Hamilton, George L., "Supercilia juncta".....	77-79	Swiggett, Glen Levin, Notes on the Finnsburg Fragment .....	169-171
Morton, Edward Payson, The English Sonnet (1658-1750) .....	80	Holbrook, Richard, The Printed Text of Four Fabliaux in the <i>Recueil général et complet des fabliaux</i> compared with the Readings in the Harleian ms., 2253.....	193-197
Jenkins, T. Atkinson, On the Pronominal Ob- ject with <i>parler</i> .....	97-98	Smyth, Mary W., The Numbers in the Manu- script of the Old English <i>Judith</i> .....	197-199
Wood, Francis A., <i>Dürfen</i> and its Cognates.....	99-102	Morton, Edward Payson, An Eighteenth Cen- tury Translation of <i>Ariosto</i> .....	199-202
Collitz, Hermann, Editor's Note on Professor Wood's Article.....	102-104	Klein, David, A Contribution to a Bibliog- raphy of the Medieval Drama.....	202-205
	105	Belden, H. M., Heine's <i>Sonnenuntergang</i> and an American Moon-Myth.....	205-206

TABLE OF CONTENTS.

iii

Stoll, Elmer Edgar, On the Dates of Some of Chapman's Plays.....	206-209	Rodeffer, John David, The Inflection of the English Present Plural Indicative with Special Reference to the Northern Dialect. [C. Alphonso Smith.].....	54-56
Bruner, J. D., Parallel Situations in <i>Hernani</i> and <i>Filippo</i> .....	209-210	Von Staden, W., Entwicklung der Präsens Indikativ-Endungen im Englischen unter besonderer Berücksichtigung der 3. Pers. Sing. von ungefähr 1500 bis auf Shakspere. [C. Alphonso Smith.].....	
Campbell, Killis, A Neglected Manuscript of <i>The Prick of Conscience</i> .....	210-211	Einstein, Lewis, The Italian Renaissance in England. [George L. Hamilton.].....	56-63
Effinger, John R., Lemercier's <i>Méléagre</i> .....	211-212	Bigelow, W. P., The Meistersinger of Nürnberg. With Introduction, Notes and Vocabulary. [Robert H. Fife.].....	81-83
Swearengen, Grace Fleming, English Orthography.....	212-214	Trautmann, M., Das Beowulflied. Als Anhang das Finn-Bruchstück und die Waldhere-Bruchstücke. Bearbeiteter Text und deutsche Übersetzung. [Fr. Klaeber.].....	83-87
Nicolay, C. L., Francisco Pacheco and the Italians .....	214-215	Juan de Mena, El Laberinto de Fortuna. [Hugo A. Rennert.].....	87-88
Browne, Wm. Hand, Jonson's Captain Tucca...	216	Gautier, Paul, I. Madame de Staël et Napoléon. 2. Madame de Staël: Dix Années d'Exil. [William Koren.].....	88-96
Cook, Albert S., Shakespeare, <i>Hamlet</i> 3. 4. 56.	216-217	Bright, James W., 1. The Gospel of St. John in West-Saxon. 2. The Gospel of Saint Matthew in West-Saxon. [J. Douglas Bruce.].....	119-121
Rhys, Myranwy, The Basque Verb.....	217	Daniel, P. A., and Bond, R. Warwick, The Works of Francis Beaumont and John Fletcher. [A. H. Thorndike.].....	121-123
Wood, Francis A., The Origin of Color-Names	225-229	Herzog, Eugen, Streitfragen der romanischen Philologie. [Edward C. Armstrong.].....	123-125
Wilkins, Ernest H., Notes on the Inflection of Spanish Verbs: 1. Verbs in -iar and -uar.		Hewlett, Maurice, 1. Earthwork out of Tuscan. 2. A Mask of dead Florentines. 3. Little Novels of Italy. 4. The Road in Tuscany. [Ernest H. Wilkins.].....	148-153
2. Verbs in which the last two Vowels of the Stem form a Combination of the Type strong + weak.....		Bryant, Frank Egbert, The Thrymskwitha (The Lay of Thrym). Translated from the <i>Edda</i> by —. [Klara Hechtenberg Collitz.].....	154
Holbrook, R. C., Hez! Hay! Hay Avant! and other Old and Middle French Locutions used for Driving Beasts of Burden.....	229-231	18-20 Gräf, Hans Gerhard, Goethe über seine Dichtungen. Zweiter Theil: Die Dramatischen Dichtungen. [Adolph Gerber.].....	154-156
Northup, Clark S., A Bibliography of Comparative Literature.....	232-235	20-22 Wilson, James Grant, Thackeray in the United States, 1852-3, 1855-6. [Watson Nicholson.]	156-159
Kullmer, Charles Julius, A Passage in <i>Hermann und Dorothea</i> .....	235-239	22-24 Hewlett, Maurice, Tuscan Literature. II. [Ernest H. Wilkins.].....	172-177
Sypherd, W. Owen, Chaucer's Eight Years' Sickness.....	239-240	24-25 Wharey, James Blanton, A Study of the Sources of Bunyan's Allegories, with Special Reference to Deguileville's <i>Pilgrimage of Man</i> .	
Norton, Grace, The Use made by Montaigne of Some Special Words.....	240-243	26-30 [J. M. McBryde, Jr.].....	177-179
Mosemiller, C. A., French <i>mdchefer</i> = Eastern Dialect form of <i>merdefer</i> .....	243-248	Scandia, Maandblad voor Scandinavische Taal en Letteren. (January-October, 1904).	
	248-249	51-54 [George T. Flom.].....	179-181

REVIEWS.

Gosse, Edmund William, English Literature: An Illustrated Record. Volume IV. [Lane Cooper.].....	
Klingler, Oskar, Die Comédie-Italienne in Paris, nach der Sammlung von Gherardi. [Albert Schinz.].....	
Von der Pfördten, Otto, Werden und Wesen des historischen Dramas. [Louise M. Kueffner.].....	
Morel-Fatio, A., Études sur l'Espagne. [Hugo A. Rennert.].....	
Schipper, J., The Poems of Walter Kennedy. [Wm. Hand Browne.].....	
Marden, C. C., Poema de Fernan González, Texto Crítico con Introducción, Notas y Glosario. [J. D. M. Ford.].....	

157489

## TABLE OF CONTENTS.

Wendell, Barrett, The Temper of the Seventeenth Century in English Literature. [James W. Tupper.].....	179-181	Northup, George Tyler, The <i>Libro del Oso</i> ..... Klaeber, Fr., On certain Passages in Old English Historical Poems.....	30-31 31-32
Earle, Homer P., Some Recent Studies of <i>La Tia Fingida</i> .....	181-186	House, R. T., The English of Uneducated Germans .....	32
Hills, E. C., and Ford, J. D. M., A Spanish Grammar. [Alfred Remy.].....	186-188	Manly, John M., Note on <i>Bartholomew Fair</i> ..... Holt, Lucius H., Jonson's <i>Volpone</i> ..... Swearingen, Grace Fleming, Old Norse <i>bauni</i> ... Wilson, Charles Bundy, Exorcism with a Stole Cook, Albert S., Rabbi Ben Ezra 43-45..... Cook, Albert S., 1. Two Notes on Paradise Lost : 5. 310-311 ; 7. 364-366. 2. OE. <i>sūðanēastan</i> .....	63 63 64 64 64 125-126
Smith, Arthur H., English Colloquialisms with their French Equivalents .....		Tatlock, J. S. P., Chaucer's <i>dremes : lemes</i> ..... Hart, J. M., "Wait a Bit."..... Brandt, H. C. G., A Query or two..... Bruner, J. D., Another Parallel to a Couplet in <i>Hernani</i> .....	126 126 126 127
Clark, T. M., En Voyage. Conversations in French and English for the Use of Tourists and Classes.....		Mustard, Wilfred P., Note on Spencer, <i>F. Q. v.</i> 5. 24.....	127
Roi, R. A., and Guitteau, W. B., Molière : Le Bourgeois Gentilhomme.....		Pope, Paul R., Confusion of Names in Sudermann's <i>Frau Sorge</i> ..... Ford, J. D. M., Spanish <i>gualardon</i> ..... Warren, F. M., Concerning Radium..... Read, William A., A Note on Nasalized Vowels	127 128 128 159-160
Fontaine, C., Dumas : Les Trois Mousquetaires.		Northup, Clark S., The Sources of <i>Volpone</i> ..... Holbrook, Richard, On the Wearing of Hides by the Devils of the Medieval Stage.....	160 160 160
White, Elizabeth M., Sandeau : Mlle. de la Seiglière .....		Hathaway, Jr., Charles M., Lexical Notes..... Lindelöf, U., The Old Northumbrian Plural in - <i>eð</i> , - <i>es</i> .....	190-191 191
Gasc, F. E. A., A Concise Dictionary of the French and English Languages.....		Von Klenze, C., Professor Michael Bernays' Library..... Kurrelmeyer, W., <i>Luftkegel</i> ..... Morrison, Alfred J., A Modern Welsh Parallel to the Marriage of Geraint, ll. 318-416.....	192 192 222-223
Mallory, Herbert S., Poetaster, by Ben Jonson. [Wm. Hand Browne.].....	217-218	Osgood, Chas. G., Jr., A Simile of Tennyson's.. Broadus, Edmund K., The Old Oaken Bucket.. Strunk, Jr., W., A New Reading in <i>The Eve of St. Agnes</i> .....	223-224 224 224
Sandbach, Francis E., The Nibelungenlied and <i>Gudrun</i> in England and America. [Klara Hechtenberg Collitz.].....		Rodeffer, J. D., A Correction.....	255
Needler, George Henry, The Nibelungenlied. Translated into rhymed English Verse in the Metre of the Original by —. [Klara Hechtenberg Collitz.].....	219-220	French, John C., The Dry Sea and the Carrare.....	256
Comfort, William Wistar, <i>La Vida es Sueño</i> , by D. Pedro Calderón de la Barca, with Notes and Vocabulary by —. [Hugo A. Rennert.]	220-221		
Ritter, Eugène, <i>Les Quatre Dictionnaires français</i> . [William Koren.].....	221-222		
Sattler, Dr. W., Deutsch-Englisches Sachwörterbuch. Mit besonderer Berücksichtigung der Grammatik Synonymie und Realien. [Klara Hechtenberg Collitz.].....	249-253		
Pellissier, Georges, Études de Littérature et de Morale. [A. Schinz.].....	253-255		

## CORRESPONDENCE.

Cook, Albert S., Laws of Wihtred, No. 28.....	30
---	----

## BRIEF MENTION.

32, 128, 256.

